

LE LIVRE D'ISAÏE - LECTURE COMMENTÉE

AVANT PROPOS

Comment aborder le livre d'Isaïe ? Ce livre abonde en réprimandes et en prophéties de malheur envers le peuple d'Israël, mais fait aussi état de la prophétie de retour d'exil, de la paix et de l'espoir messianique. Le vocabulaire est riche et la verve percutante. Les images fortes se succèdent à grand rythme avec grande intelligence. Le sarcasme et la révérence s'alternent. Les sujets et les thèmes abondent, les événements historiques sont relatés dans des cadres géographiques précis. Cette profusion de thèmes enchevêtrés, de remontrances et d'espoirs de rédemption laisse le lecteur sur sa faim tant il est difficile de s'en faire une image d'ensemble qui soit précise et cohérente.

Il est important de préciser l'esprit dans lequel les thèmes du livre d'Isaïe sont analysés. Nous avons fait la lecture du livre d'Isaïe en tentant de la faire correspondre à l'histoire. Lorsque les spécialistes veulent diviser le livre d'Isaïe en auteurs distincts, ils ne s'accordent que sur les grandes lignes. En effet, la datation exacte de la rédaction du texte et sa partition attribuée à des auteurs ou à des époques différentes sont loin de faire l'unanimité des chercheurs. Aussi, vouloir attribuer les thèmes du livre d'Isaïe à des périodes historiques rigoureusement définies constituerait une tâche monumentale. Par contre, étudier les thèmes du livre d'Isaïe considéré comme un tout permet de mieux apprécier l'impact de ce livre au long des siècles. Tout comme l'approche documentaire de la Bible ne fait pas l'unanimité des chercheurs, nous considérons qu'en ce qui concerne les thèmes, c'est la Bible avec ses récits non linéaires, ses redondances et sa poésie qui a fasciné l'humanité jusqu'à ce jour. C'est donc cette lecture qui est proposée. Elle s'inscrit dans le giron de l'exégèse et des homélies rabbiniques. L'esprit du texte en son entier tout comme celui de la Bible hébraïque dans sa totalité est celui qui a fait vibrer les commentateurs et de fait, ce sont les nombreuses interrelations entre les livres de la Bible hébraïque qui ont modelé des conceptions en propre et forgé l'échine de la résistance morale d'Israël pour faire face aux vicissitudes de l'histoire. C'est dans cette tradition que l'auteur a été

formé et c'est dans cette tradition qu'il invite le présent lecteur à s'imprégner du livre d'Isaïe. Il sera fait référence, non seulement aux prophètes qui ont précédé Isaïe, tout comme Amos et Osée mais aussi à l'ensemble du corpus de la Bible hébraïque. Nous verrons que cette approche particulière à la lecture du livre d'Isaïe en étayera grandement la compréhension, bien qu'il reste encore de nombreux passages qu'il est difficile de rendre avec un sens unique en raison de la polysémie des termes employés ou encore de la difficulté de pénétrer la pensée d'Isaïe.

Le livre d'Isaïe est gravé dans la tragédie. Le génie d'Isaïe est d'avoir réussi à réinsuffler une énergie nouvelle basée sur un idéal de justice sociale et d'avoir ranimé les tisons de l'espoir de la rédemption d'Israël, espoir transcendé à la vision de paix et de justice universelles pour l'ensemble de l'humanité.

L'approche proposée dans la présente étude consiste à introduire le personnage dans son contexte historique. Dans une seconde partie, les thèmes qui parcourent le livre seront revus par le détail. Dans une troisième partie, les 66 chapitres formant le livre d'Isaïe seront résumés et commentés. Enfin, des remarques sur l'ensemble de l'œuvre suivront. Ci suivent les paramètres généraux du présent commentaire d'Isaïe.

Le contexte historique : la contextualisation historique tente de situer dans le temps les événements et les prédictions et de comparer les réalités vécues par les royaumes de Juda et d'Israël à celles des peuples de l'Orient Ancien.

L'homme et son message : le personnage Isaïe sera présenté dans une seconde partie afin d'esquisser sa personnalité et mettre en exergue l'ampleur d'un personnage qui vécut à contre-courant de sa société durant des moments critiques de sa nation.

Les thèmes du livre d'Isaïe : L'objectif présentement visé sera de présenter la morale, les espoirs, les déceptions et les visions d'avenir d'Isaïe en se référant au besoin au texte et au contexte de la Bible hébraïque dont bien des thèmes sont intimement reliés au texte d'Isaïe.

Lecture du livre d'Isaïe : l'objectif sera de paraphraser le texte. D'une part, le langage d'Isaïe est extrêmement sophistiqué; de l'autre, il est parfois difficile de pénétrer sa pensée. Aussi nous n'hésiterons pas à

donner plus d'une explication à ses propos lorsque le besoin s'en fera ressentir ou encore à nous en tenir à la traduction fidèle de certains passages pour mieux en exprimer le sentiment poétique. Le plus clair du temps, il est difficile de procéder à une synthèse systématique des écrits d'Isaïe, parce que des impressions fortes s'y entrecroisent et qu'il traite de plusieurs thèmes tout à la fois. L'auteur est conscient qu'il trahit l'intégrité du texte en le paraphrasant. L'objectif recherché est une propédeutique qui facilite la compréhension du livre d'Isaïe, prélude à une relecture du texte, dans la langue d'origine de préférence.

Bien que la datation rigoureuse de la rédaction du livre d'Isaïe soit extrêmement difficile à établir, nous pouvons néanmoins avancer que le livre d'Isaïe décrit des réalités que l'on peut situer dans trois périodes historiques et que l'on fait généralement correspondre à trois auteurs : Isaïe ou Proto-Isaïe, Second Isaïe ou Deutéro-Isaïe et Trito-Isaïe.

Les chapitres 1 à 39 sont attribués à Isaïe, aussi dénommé *Proto-Isaïe* et rapportent des événements au temps de l'hégémonie assyrienne au cours de la seconde moitié du VIII^e siècle. À cette époque, le royaume d'Israël fut détruit et ses habitants exilés; le royaume de Juda fut saccagé, Jérusalem échappant de justesse à la destruction.

Les chapitres 40 à 56 transposent le lecteur au milieu de VI^e siècle à l'époque de l'hégémonie babylonienne, soit à près d'un siècle et demi plus tard, jusqu'à la chute de Babylone aux mains des Perses. Ces chapitres forment le *Deutéro-Isaïe*. Le prophète s'adresse aux exilés judéens de Babylone et cherche à les convaincre de ce que le retour à Sion autorisé par le roi de Perse Cyrus fait partie des promesses de la rédemption divine.

Enfin, les chapitres 57 à 63 forment le *Trito-Isaïe*. Il y est fait état de la dure réalité qui attendit les Judéens revenus à Sion (chapitres 56 à 66), soit au cours des décennies qui suivirent l'édit du roi de Perse Cyrus de l'an 538.

C'est au lecteur qu'il incombera de savoir qu'il s'agit des périodes propres au Proto-Isaïe, au Deutéro-Isaïe ou au Trito-Isaïe, d'après le numéro du chapitre cité.

Bien que ce texte vise à expliciter le texte d'Isaïe sans recourir à l'exégèse biblique traditionnelle, l'auteur développera dans une annexe quelques interprétations allégoriques qui ont le mérite d'élucider le texte et d'en mettre la cohérence en valeur.

Dans cet ouvrage, toutes les dates remontent avant l'ère courante à moins qu'il n'en soit autrement stipulé. Le contexte historique est esquissé pour mieux situer les événements rapportés dans le livre d'Isaïe. Pour plus de détails, le lecteur est invité à consulter les trois tomes de l'ouvrage *La Bible prise au berceau* (David Bensoussan, les Éditions Du Lys, Montréal, 1998) riches en détails sur les croyances et les us et coutumes des anciennes civilisations de l'Orient Ancien.

Le terme générique Dieu peut avoir diverses connotations auprès des lecteurs. Quand il cite la Bible, l'auteur préfère le terme d'Élohim ou d'Él qui représente les multiples expressions de la manifestation de la divinité unique tandis qu'YHWH symbolise l'expression en propre de la divinité pour Israël, conformément au sens donné par les versets bibliques suivants : « Tous les peuples suivront leur Élohim, et nous suivrons YHWH notre Élohim (Michée 4-5) » et « Écoute Israël, YHWH est notre Élohim, YHWH est un (Deutéronome 6-4) ». L'expression YHWH *Tsévaoth* ou YHWH des armées (célestes ?) fait généralement référence à YHWH maître de l'univers ou simplement au Tout-Puissant.

Le terme Israël se rapporte à l'ensemble des Enfants d'Israël. Or, le royaume unifié d'Israël se divisa en deux royaumes distincts à la mort du roi Salomon. Lorsqu'il sera fait mention du royaume d'Israël ou royaume d'Éphraïm, l'auteur se référera au royaume des dix tribus du Nord alors que le royaume du Sud ou royaume de Juda fait référence au royaume constitué par les tribus de Judah et de Benjamin. Le terme Israël non précédé du mot royaume fait référence à l'ensemble des Enfants d'Israël.

Enfin, la version française du texte se fonde, sans y souscrire inconditionnellement, à la traduction du Grand-Rabbin Zadok Kahn. De façon générale, l'agencement des paragraphes interprétés suit celle qui est proposée dans le commentaire magistral de l'Institut du Rav Kook édité par Amos Hakham. Il a comme avantage de présenter le texte en thèmes et en sous-thèmes de façon cohérente. Cependant, attendu que l'auteur ne fait que paraphraser le texte du livre d'Isaïe, le lecteur devra se munir du

texte original de façon à pouvoir situer avec précision le verset auquel l'auteur fait référence de même que les recoupements qu'il fait avec le corpus de la Bible hébraïque.

Les annexes comportent des compléments d'information. Des repères chronologiques présentés sous forme de tableaux faciliteront la lecture du présent ouvrage.

L'auteur espère que cet ouvrage pourra servir d'introduction à la lecture du livre d'Isaïe. Celui-ci a revêtu une importance toute particulière dans la survivance d'Israël dans l'histoire. Certains chapitres et passages du livre d'Isaïe occupent une place toute spéciale dans la liturgie juive. La découverte des rouleaux d'Isaïe dans les manuscrits de la Mer Morte rédigés entre les III^e et I^e siècles (Annexe I) témoignent de l'influence majeure du livre d'Isaïe il y a plus de deux millénaires. Le livre d'Isaïe communique une vision d'une finalité des temps porteuse d'un espoir de paix universelle, vision qui rallie l'ensemble des nations.

L'auteur tient à remercier Raphael Benshoshane et Charles Dadoun pour leur lecture critique et les conseils prodigués tout au long de la rédaction de cet ouvrage.